日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
令和 8年 11月 20日号
20 de novembro de 2026
(Esp) 20 de noviembre de 2026
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
☎ 059-321-2021

COMUNICADO-おしらせ Yogou

おせち料理を作ろう！
Vamos fazer “Osechi Ryouri!”
(Esp) Osechi Ryouri: Preparemos la primera comida japonesa del año

手作りおせちでお正月を迎えませんか。皆さんお誘い合わせのうえ、お申込みください。

¿Não gostaria de fazer o “osechi”, comida tradicional japonesa típica para comemorar o Ano Novo? Convide seus amigos e faça inscrição!

(Esp) Qué tal acompañar con comida tradicional japonesa Osechi hecho en casa para recibir el Año Nuevo? ¡Invite a sus amigos e inscríbase!



◆日　時：12月19日（土）9：30 ～ 13：00
Data/Horário: 19 de dezembro (sábado). Das 9h30 às 13h
(Esp) Fecha / hora: Sábado, 19 de diciembre. De 9:30 a 13:00 hs.

◆場　所：四郷地区市民センター　2階 調理室
Local: *Yogou Chiku Shimin Center*, sala de cozinha 2.º andar
(Esp) Lugar: 2º piso, sala de cocina de *Yogou Chiku Shimin Center*

◆材料費：800円
Custo dos ingredientes: 800 ienes / **(Esp)** Costo por ingredientes: 800 yenes

◆定　員：16名　※定員になり次第、締め切ります。
Vagas: 16 pessoas (As inscrições serão encerradas assim que as vagas forem preenchidas.)
(Esp) Capacidad: 16 personas (Se cierran al completar el número de solicitantes.)

◆持ち物：エプロン・三角巾・マスク・ふきん
Trazer: Avental, lenço de cabeça, máscara e pano de prato
(Esp) Traer: Delantal, paño para la cabeza, mascarilla y trapo de mesa.

◆主　催：四郷ヘルスメイト
Organização / **(Esp)** Organización: *Yogou Health Mate*

【申込み・問合せ】12月16日（水）までに四郷地区市民センター　☎ 059-321-2021
Inscrições: até 16 de dezembro (quarta) no *Yogou Chiku Shimin Center*
(Esp) Inscripciones: hasta el miércoles, 16 de diciembre, en *Yogou Chiku Shimin Center*

※お申込み後、ご都合が悪くなられた場合は必ずご連絡ください。
Depois de feito a inscrição, caso não puder comparecer neste dia, favor avisar sem falta.
(Esp) Por favor, comuníquese sin falta si por algún motivo no pueda asistir en este día después de haberse inscrito.

納税は、便利で安心な口座振替で!!

Utilize o serviço de débito automático para pagamento de impostos. É mais prático!
(Esp) ¡ Para el pago de impuestos, utilice el sistema práctico y seguro, adherir sus facturas al sistema de pago directo por cuenta bancaria y olvídese del vencimiento de sus facturas !!.

【問合せ先】収納推進課　☎ 059-354-8141　FAX 059-354-8309
Informações: Departamento de Promoção e Arrecadação
(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción para la Recaudación
(Shuunou Suishin-ka)





土曜日午後サロン開放　～だれでもオープン DAY～



Salão aberto aos sábados à tarde!　～“Open Day” a todos～

(Esp) Salón abierto, sábado por la tarde ~Jornada de puertas abiertas para todos~

多文化共生サロンを開放します！地域の「交流の場」として遊びに来てください。

O Salão de Integração Multicultural estará aberto! Venham nos visitar para conhecer este “espaço de interação” da comunidade.

(Esp) ¡Abrimos las puertas del salón para la convivencia multicultural! Venid a pasar un rato con nosotros en este «espacio de intercambio» para la comunidad.

今回は、お話をしたり、中国の遊びをしたりして、みんなで楽しい時間を過ごしましょう！

Desta vez, vamos conversar, brincar com jogos chineses e passar um tempo divertido juntos!

(Esp) ¡En esta ocasión, charlemos y juguemos a juegos chinos para pasar un rato agradable todos juntos!

♪日　時：12月26日（土）14：00 ～ 15：00

Data e horário: 26 de dezembro (sábado). Das 14h às 15h

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 26 de diciembre. De 14:00 a 15:00 hs

♪場　所：多文化共生サロン

Local: *Tabunka Kyousei Salon*

(Esp) Lugar: *Tabunka Kyousei Salon*

♪定　員：20名（申込みをしなくてもOK！）

Vagas: 20 pessoas (Não é necessário se inscrever!)

(Esp) Capacidad para: 20 personas (¡No es necesario inscribirse!)

♪対　象：主に四郷地区に在住、在勤の方

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou



【問合せ】多文化共生サロン　☎ 059-322-6811

Informações / **(Esp)** Informaciones: *Tabunka Kyousei Salon*

★次の開放日は令和9年1月30日（土）を予定しています。

O próximo “Open Day” está previsto para 30 de janeiro de 2027 (sábado).

(Esp) La próxima jornada de puertas abiertas está prevista para el sábado 30 de enero del año 2027.

窓口時間変更のお知らせ　＜四郷地区市民センターも変わります＞

Aviso sobre alteração do horário de atendimento (Yogou Chiku Shimin Center também será alterado)

(Esp) Aviso sobre cambio de horario en atención al público (Igualmente el Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center también)

令和9年1月4日（月）から地区市民センターを含む市役所の全ての窓口と電話の受付時間は9：00 ～ 16：30に変わります。ご理解とご協力をお願いします。

※一部施設や貸館利用時間等は対象外

A partir de 4 de janeiro de 2027 (segunda), o horário de atendimento presencial e por telefone em todos os balcões da prefeitura, incluindo os Centros Cívicos Regionais, será alterado das 9h às 16h30. Pedimos sua compreensão e agradecemos a colaboração.

※Algumas instalações e horários de uso de espaços alugados não estão incluídos nessa alteração.

(Esp) Desde el lunes, 4 de enero de 2027 el horario de atención al público en todas las ventanillas y de atención telefónica de la administración municipal, incluyendo los centros comunitarios de los distritos, cambiará de 9:00 a 16:30. De antemano, agradecemos su comprensión y colaboración.

※No se aplican estos cambios a algunas instalaciones ni a los horarios de uso de las salas de alquiler, entre otros.

窓口時間短縮のご案内

Aviso sobre a redução do horário de atendimento

(Esp) Anuncio sobre horario reducción en atención al público

【問合せ】総務課　働き方改革推進室　☎ 059-354-8105

Informações: Departamento de Assuntos Gerais, Seção de Promoção da Reforma no Estilo de Trabalho

(Esp) Informaciones: Departamento de Asuntos Generales, Sección Promoción de Reforma Laboral

(*Soumu-ka Hatarakikata Kaikaku Suishin-shitsu*)

無料
Gratuito

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！
Vamos brincar no “Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza”！
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ：こども子育て交流プラザ　（東新町26番32号　橋北交流会館4階）
☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606　https://cocoplaza-yokkaichi.jp/
Informações / **(Esp)** Informaciones: *Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza* (Toushin-chou 26-32 *Kyouhoku Kouryuu Kaikan* 4F)

12月8日（火）9:30～11:00 8 de dezembro (terça) **(Esp)** Martes, 8 de diciembre	赤ちゃん広場　対象：0歳～18カ月、出産予定の人 **Espaço para bebês (*Akachan Hiroba*). Dirigido a: bebês de 0 a 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz.** **(Esp) Espacio para bebés (*Akachan Hiroba*). Dirigido a bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz.**
12月20日（日）13:30～15:30 20 de dezembro (domingo) **(Esp)** Domingo, 20 de diciembre	ここパパミニプレーパーク！　対象：どなたでも **Mini Parque de recreação *Kokopapa*. Dirigido a: todas as pessoas.** **(Esp) Mini Parque de recreación (*Kokopapa*). Dirigido a todos, sin restricción.**
12月23日（水）15:00～16:00 23 de dezembro (quarta) **(Esp)** Miércoles, 23 de diciembre	クリスマス会　対象：小学生 **Festa de Natal. Dirigido a: crianças do ensino primário.** **(Esp) Fiesta de Navidad. Dirigido a estudiantes de primaria.**
12月26日（土）15:00～16:00 26 de dezembro (sábado) **(Esp)** Sábado, 26 de diciembre	ふうせんのふしぎ　対象：5歳以上（未就学児は保護者同伴） **O mistério dos balões. Dirigido a: crianças a partir de 5 anos (crianças em idade pré-escolar devem estar acompanhadas por um responsável).** **(Esp) Las maravillas de los globos. Dirigido niños a partir de 5 años (los niños en edad preescolar deben ir acompañados de un tutor).**

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧いただくか、お電話でお問い合わせください。
O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.
(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.



家屋を取り壊したときはご連絡ください
Favor informar quando fizer demolição de sua casa!
(Esp) Informe cuando haga alguna demolición

家屋を取り壊したときは、固定資産税額が変わる可能性があるため市役所資産税課家屋係までご連絡ください。
No caso de demolição de casas, pedimos que comunique ao Departamento de Imposto sobre Bens (*Shisanzei-ka*) – Seção de Casas (*Kaoku-gakari*), pois o valor do imposto sobre bens fixos pode mudar.
(Esp) En caso demoler su casa o edifício, avise al Departamento de Impuestos a la Propriedad (*Shisanzei-ka*), sección de Casas / Edifício (*Kaoku-gakari*).
物置や車庫など、小さな建物であってもご連絡をお願いいたします。
Mesmo que seja uma construção pequena, como um depósito ou garagem, etc., favor comunicar.
(Esp) También, entre en contacto incluso en caso de construcciones pequeñas, como depósito, garaje, etc.

資産税課家屋係　☎ 059-354-8135 / 059-354-8138
Informações: Depto. de Imposto sobre Bens, Seção de Casas
(Esp) Informaciones: Departamento de Impuestos a la Propiedad (Sección de Casa / Edifício)
Shisanzei-ka Kaoku-gakari

結婚祝金給付制度のご案内

Informações sobre o Sistema de Subsídio de Casamento
(Esp) Información sobre el Sistema de Subsidio de Matrimonio

結婚を祝福し、夫婦の新しい人生を応援するため、結婚祝金を交付しています。ぜひご活用ください。

Para parabenizar o casamento e apoiar a nova vida dos recém-casados, oferecemos um subsídio de casamento. Por favor, aproveitem!

(Esp) Con el fin de celebrar el matrimonio y apoyar la nueva vida de la pareja, se concede una prestación como regalo de bodas. ¡Aprovechen de este regalo !

■対　象：次の条件をすべて満たす夫婦

Dirigido a: casais que atendam a todos os critérios a seguir / **(Esp)** Elegibilidad: Personas que cumplan con todas las siguientes condiciones.

(1) 婚姻届けを提出した

Registro da Notificação de casamento / **(Esp)** Para los extranjeros es la entrega de la notificación de matrimonio. Luego pida el certificado que es un documento oficial emitido por las municipalidades (ayuntamientos) en Japón que certifica la aceptación de matrimonio. Se utiliza para demostrar que el matrimonio fue aceptado. O puede ser el Certificado de Matrimonio correspondiente a su país.

(2) 婚姻届提出日時点で、ともに39歳以下で、いずれもこの結婚祝金の交付を受けていない

Ambos os cônjuges devem ter 39 anos ou menos, na data de apresentação da notificação de casamento e nenhum deles deverão ter recebido este subsídio.

(Esp) Parejas que tengan ambos 39 años o menos en la fecha de registro del matrimonio y ninguno de los dos haya recibido esta ayuda para regalo de bodas.

(3) 結婚祝金の交付を申請する時点で、本市に居住し住民登録がある

O casal deve residir e ter o endereço registrado em Yokkaichi no momento da solicitação do subsídio.

(Esp) Que la pareja tenga registro de domicilio en la ciudad en el momento de solicitar el subsidio de regalo de bodas.



(4) 結婚祝金の交付決定日から2年以上、本市に定住する意思がある

Casais que tenham a intenção de se estabelecer em Yokkaichi mais de dois anos a partir da data da determinação do pagamento do subsídio.

(Esp) Aquellos que tengan la intención de establecerse en Yokkaichi durante más de dos años a partir de la fecha de la decisión sobre la concesión del subsidio de regalo de bodas.

(5) 税金を完納している

Ambos os cônjuges pagaram seus impostos integralmente.

(Esp) Ambos tienen que tener pagado en su totalidad los impuestos (estar al día con los pagos de impuestos).



■交付額：1夫婦あたり10万円

Valor do subsídio: 100 mil ienes por casal / **(Esp)** Importe del subsidio: 100.000 yenes por pareja.

■申　請：次の書類を直接、または郵送で、〒510-8601　こども未来課（総合会館3階）へ。

Inscrição: Entregue pessoalmente ou envie os seguintes documentos pelo correio para 〒510-8601　Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (*Kodomo Mirai-ka)* (Sougou Kaikan 3F)

(Esp) Solicitud: enviar los siguientes documentos en persona o por correo al Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños *(Kodomo Mirai-ka)*, 3ª planta del edificio Sougou Kaikan 〒510-8601.

(1) 結婚祝金交付申請書

Formulário de solicitação de subsídio de casamento / **(Esp)** Formulario de solicitud del subsidio de matrimonio.

(2) 夫婦の戸籍謄本（夫婦ともに外国籍の方は婚姻届の受理証明書）

Cópia do registro familiar do casal “Koseki touhon” (se ambos os cônjuges forem estrangeiros, apresentar o certificado de recebimento da notificação de casamento “Kon-in todoke no juri shoumeisho”)

(Esp) Copia del registro civil *(Koseki)* de la pareja. Si ambos cónyuges son extranjeros, notificación de aceptación de matrimonio provisional en Japón *(Kon-in Todoke no Juri Shoumeisho)*.

(3) 住民票（世帯全員、または夫婦）

Atestado de residência (*Juuminhyou*) de todos os membros da família ou do casal

(Esp) Certificado de residencia *(Juumin-hyou)* de todos los miembros de familia o de la pareja.

(4) 夫婦それぞれの完納証明書（四日市市が発行するもの）※完納証明書は市役所2階市民税課で取得してください。各地区市民センター、市民窓口サービスセンターでは取得できませんので、ご注意ください。

Certificado de pagamento integral de impostos (*Kannou Shoumeisho*) de cada cônjuge emitido pela Prefeitura de Yokkaichi (Os certificados podem ser obtidos no Departamento de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*), no Segundo andar da Prefeitura. Observe que os certificados não podem ser obtidos nos *Chiku Shimin Center* e nem no *Shimin Madoguchi Service Center*.)

(Esp) Certificado de pago completo de impuestos *(Kannou Shoumei-sho)* de ambos (expedido por la ciudad de Yokkaichi). Los certificados deben obtenerse en el Departamento de Impuesto Municipal *(Shiminzei-ka)*, en la 2ª planta del Ayuntamiento. Tenga en cuenta que no pueden obtenerse en los respectivos Centros Cívicos *(Chiku Shimin Center)* de distrito ni en el Centro de Servicio a los Ciudadanos *(Shimin Madoguchi Service Center)*.

■申請期間：婚姻届出日から6か月以内

Período de solicitação: dentro de seis meses a partir da data de registro do casamento

(Esp) Período de solicitud: en el plazo de seis meses a partir de la fecha de registro del matrimonio

※結婚祝金交付申請書は、こども未来課のほか、市民課、市民窓口サービスセンター、各地区市民センター（中部を除く）でお渡ししています。市ホームページからも入手できます。

O formulário da solicitação do subsídio de casamento será disponível no *Kodomo Mirai-ka*, *Shimin-ka*, *Shimin Madoguchi Service Center* e nos *Chiku Shimin Center* (exceto Chuubu). Também pode ser obtido no site de Yokkaichi.

(Esp) El formulario para el subsidio de matrimonio se encuentran en el Departamento de Atención al Ciudadano *(Shimin-ka)*, en el Centro de Servicio a los Ciudadanos *(Shimin Madoguchi Service Center)* y en los Centros Cívicos *(Chiku Shimin Center),* excepto en el centro cívico de Chuubu Chiku Shimin Center, así como en el Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños *(Kodomo Mirai-ka)*. También disponible en el sitio web de la ciudad.

市ホームページ
Site de Yokkaichi
(Esp) Sitio web de la ciudad

【問合せ】こども未来課　☎ 059-354-8038

Informações / **(Esp)** Informaciones: *Kodomo Mirai-ka*